

No. 4396

**POLAND
and
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Warsaw, on 3 April 1951**

Official texts: Polish, Chinese and Russian.

Registered by Poland on 1 July 1958.

**POLOGNE
et
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Varsovie, le
3 avril 1951**

Textes officiels polonais, chinois et russe.

Enregistré par la Pologne le 1^{er} juillet 1958.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4396. AGREEMENT¹ BETWEEN THE POLISH REPUBLIC AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT WARSAW, ON 3 APRIL 1951

The Government of the Polish Republic and the Central People's Government of the People's Republic of China,

Desiring to develop closer ties of friendship between the peoples of the two democratic countries, which have a common political, economic, social and cultural ideology,

Convinced that one of the most effective means towards the achievement of this aim is cultural co-operation between the two countries,

Have decided to conclude this Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Polish Republic :

Mr. Stanisław Skrzyszewski, Minister of Foreign Affairs;

The Central People's Government of the People's Republic of China :

Mr. Peng Ming-Chih, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Warsaw,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1

Both Contracting Parties shall promote and facilitate co-operation between the scientific research institutions and the cultural and educational organizations of the two countries.

Article 2

Both Contracting Parties undertake :

- (a) To organize in their territory lectures on the cultural and scientific activities of the other Contracting Party;
- (b) To grant scholarships to students and scientific workers on a basis of reciprocity and to organize exchanges of visits by teachers and students;

¹ Came into force on 25 January 1952, the date of the exchange of the instruments of ratification at Peking, in accordance with article 7.

- (c) To exchange materials relating to the democratic transformation of education and cultural life;
- (d) To encourage the study of the Polish language in China and of the Chinese language in Poland;
- (e) To exchange materials and papers on scientific research;
- (f) To encourage the translation into their respective languages of the outstanding works of literature and art and scientific publications of the two countries, and to organize exchanges of books, periodicals, newspapers and other publications;
- (g) To organize or assist in organizing exhibitions in order to acquaint the people of each country with the cultural achievements of the other, and to organize or encourage the performance of each other's dramatic and musical works and the exhibition of each other's films;
- (h) To develop closer co-operation between the film undertakings of the two countries and to exchange gramophone records for radio transmissions;
- (i) To provide facilities for the work of each other's telegraphic agencies and correspondents;
- (j) To encourage all other forms of activity in the field of cultural co-operation.

Article 3

In order to fulfil the aims set forth in the preceding articles there shall be established, within three months after the signature of this Agreement, a Mixed Polish-Chinese Commission for Cultural Co-operation composed of an equal number of members for either Party, appointed by the Governments of the Contracting Parties. The said Commission shall consist of two Sub-Commissions, one with headquarters at Warsaw and the other at Peking.

Each Sub-Commission shall be headed by a Chairman appointed by the Government of the country in which it functions. The membership of each Sub-Commission shall include four representatives of the competent State authorities and two representatives of the Embassy of the other Contracting Party.

Each Sub-Commission may co-opt specialists in cultural matters in a consultative capacity.

Article 4

The Mixed Commission shall meet once a year, alternately at Warsaw and at Peking. It shall be presided over by a representative of each Party in turn. The first meeting shall take place at Peking not later than three months after the date of the exchange of the instruments of ratification.

The expenses of the Mixed Commission shall be borne by the two Contracting Parties in equal proportions, and the expenses of each Sub-Commission by the State in which it functions.

Article 5

Specific plans for the execution of this Agreement shall be prepared at the annual meetings of the Mixed Commission and shall be approved by the Governments of both countries.

The said plans may be amended or supplemented at the request of either Contracting Party, with the consent of the other Party.

Article 6

Any agreements previously concluded concerning cultural co-operation shall remain in force with the exception of such provisions as may be inconsistent with the provisions of this Agreement.

Article 7

This Agreement is concluded for five years and shall automatically continue in force for further terms of five years unless notice of termination is given by either Contracting Party six months before the expiry of any such term.

This Agreement shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Peking. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Parties have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Warsaw, on 3 April 1951, in two copies, each in the Polish, Chinese and Russian languages, all three texts being equally authentic. In the event of a difference of opinion on the interpretation of the Agreement, the Russian text shall be regarded as authentic.

For the Government of the Polish Republic :

St. SKRZESZEWSKI

[L.S.]

For the Central People's Government of the People's Republic of China :

PENG MING-CHIH

[L.S.]